

DIVINE LITURGY SCHEDULE:

Our Church is Open And Also Available on Live Stream Through Facebook

November 8—14

Sunday 8 (Archangel Michael & all the bodiless powers of Heaven)

8:30 Divine Liturgy (ENG)

For Our Parishioners

10:00 Divine Liturgy (UKR)

Health & God’s Blessings for Mirosław & Julia Hrywna (50th wedding anniversary).....family

Health & God’s Blessings for Michael, Joseph & Maria.....Dowhan family

Health & God’s Blessings for Maria, Ivan, Andriy, Daniela & Iryna.....family

Health & God’s Blessings for Krystyna Bodniewicz.....Maria

Health & God’s Blessings for Yuriy.....family

Health & God’s Blessings for Nadia, Orest, Andriy, Oleh & Nadia.....Baran family

Monday 9 (martyrs Onisiphorus & Porphyry)

8:00 Ivan, Ksenia, Mykhaylo, Kateryna, Hanna.....grandson Mykhaylo

Tuesday 10 (apostle Erastus and those with him)

8:00 +Evhen, Kateryna, Mykhaylo, Ivan, Stephania, Petrunelia, Ivan, Myroslav, Stephania, Hanna, Stephan, Yulian, Oryslava.....Ania Liubov

Wednesday 11 (venerable Theodore the Studite)

8:00 +Josyp, Andriy, Theodora, Evdokia, Petro, Petro & Justyna.....family

Thursday 12 (hieromartyr Josaphat of Polotsk)

8:00 +Ivan Gensior.....M & M Kleban

Friday 13 (hierarch John Chrysostom)

8:00 + Sofia & Wolodymyr Borowyk.....daughter Marta

Saturday 14 (apostle Philip)

8:00 +Michael & Anna Lewenec (75th wedding anniversary).....family

+Walter & Antonia Olijnyk.....Lewenec family

5:00 PM (ENG)

+Maria & Stefan Pelesz, Olga & Dimitri Podberezniak.....Hrywna family

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church



Парох: о.Тарас Свірчук, ЧНІ

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Cantor & choir director:
Michael Stashchysyn

Marriages & Baptisms by
appointment only



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjoh-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

УКРАЇНЬКА

КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

СВ. ІВАНА

ХРЕСТИТЕЛЯ



“For he will give his angels charge of
you to guard you
in all your ways”
(Psalm 90, 11).

“Бо ангелам своїм він повелить про
тебе, щоб берегли тебе на всіх
твоїх дорогах”
(Псалом 90, 11).

23-rd Sunday after Pentecost
Archangel Michael & all the Heavenly Hosts

Sunday tropar, tone 6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead, glory be to You.

Tropar of the angels, Tone 4: Princes of the heavenly hosts, we, though unworthy, beg you to encircle us through your prayers under the shelter of the wings of your spiritual glory. Guard us as we come to you and sincerely cry: "Deliver us from dangers, O princes of the power on high!"

Kondak, tone 6: With His life-giving hand Christ our God, the Giver of life,* raised all the dead from the murky abyss* and bestowed resurrection upon humanity.* He is for all the Savior,* the resurrection and the life, and the God of all.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 2: Princes of God's hosts, ministers of divine glory, leaders of angels and guides of men, pray for our welfare and for great mercy, O princes of the incorporeal powers.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 6: Undaunted patroness of Christians*, O steadfast intermediary with the Creator*, turn not away from the suppliant voices of sinners*, but in your kindness come to help us who cry out to you in faith*. Be quick to intercede, make haste to plead*, for you are ever the patroness of those who honor you*, O Mother of God.

Prokimen, tone 6: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

Verse: Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence.

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Ephesians (2: 4-10)

Brothers! God is rich in mercy; because of his great love for us he brought us to life with Christ when we were dead in sin. By this favor you were saved. Both with and in Christ Jesus he raised us up and gave us a place in the heavens, that in ages to come he might display his kindness to us in Christ Jesus. I repeat, it is owing to his favor that salvation is yours through faith. This is not your own doing, it is God's gift; neither is it a reward for anything you have accomplished, so let no one pride himself on it. We are truly his handiwork, created in Christ Jesus to lead the life

23-та Неділя після Зісл. Св. Духа
Собор архи. Михайла і інших безпл. сил

Тропар воскресний, глас 6: Ангельські сили на гробі твоїм* і ті, що стерегли, змертвіли* і стояла Марія у гробі,* шукаючи пречистого тіла твого.* Полонив Ти ада, та не спокусився ним,* зустрів еси Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих Господи, слава Тобі.

Тропар ангелам, глас 4: Небесних воїнств архистратиги, * молимо вас завжди ми, недостойні, * щоб ви вашими молитвами огородили нас * покровом крил духовної вашої слави, * охороняючи нас, що усильно припадаємо і кличемо: * Від бід избавте нас як чиновначальники вишніх сил.

Кондак, глас 6: Життєнаочною долонею* умерлих із мрячних долин* Життєдавець воскресив усіх – Христос Бог,* воскресення подав людському родові.* Він бо всіх Спаситель, воскресення і життя, і Бог усіх.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак Апостола, глас 2: Архистратиги Божі, служителі божественної слави, * ангелів начальники і людей наставники, * корисного нам просить і великої милости * як безплотних архистратиги.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 6: Заступнице християн непостидна,* молитвенице до Творця незамінна,* не погорди голосами молінь грішників,* але випередь як благая з поміччю нам, що вірно співаємо Тобі:* поспішиш на молитву і скоро прийди на моління,* заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що почитають Тебе.

Прокімен, глас 6: Спаси, Господи людей твоїх і благослови насліддя Твоє.

Стих: До Тебе, Господи, взиватиму, Боже мій, щоб не відвертався Ти мовчки від мене.

Апостол: До Ефесян послання святого апостола Павла читання (2: 4-10)

Браття! Бог, багатий милосердям, з-за великої своєї любови, якою полюбив нас, мертвих нашими гріхами, оживив нас разом із Христом - благодаттю ви спасені! - І разом з ним воскресив нас, і разом посадовив на небі у Христі Ісусі; щоб у наступних віках він міг показати надзвичайне багатство своєї благодаті у своїй доброті до нас у Христі Ісусі. Бо ви спасені благодаттю через віру. І це не

November 15, 2020
Fourth World Day of the Poor

"Stretch forth your hand to the poor" (Sirach 7, 32).

We invite you to join our Charitable Program in our project of

FEEDING THE POOR in Ukraine.

Let us give those who do not have enough food on their table a large bag (or more) of food.

A bag costs only \$15.

We work with volunteers in various parts of Ukraine who purchase, pack and deliver these bags to the poor.

"Then the King will say to those on his right, 'Come, you who are blessed by my Father; take your inheritance, the kingdom prepared for you since the creation of the world. For I was hungry and you gave me something to eat, I was thirsty and you gave me something to drink, 'I was a stranger and you invited me in, I needed clothes and you clothed me, I was sick and you looked after me, I was in prison and you came to visit me.' "Then the righteous will answer him, 'Lord, when did we see you hungry and feed you, or thirsty and give you something to drink? When did we see you a stranger and invite you in, or needing clothes and clothe you? When did we see you sick or in prison and go to visit you?' "The King will reply, 'I tell you the truth, whatever you did for one of the least of these brothers of mine, you did for me'" (Matthew 25:31-40).

Let us pray for the sick, for outcasts, for the poor, for the hungry, for the incarcerated and for all who are suffering in any way!

15-го листопада, 2020
Четвертий Світовий День Убогих

"А й бідному простягни свою руку" (Сираха 7, 32).

Запрошуємо Вас приєднатися до проекту нашого Благодійного Фонду

НАГОДУЙМО ГОЛОДНИХ в Україні.

Подаруймо тим, яким не вистарчає їди на столі, велику торбу (або торби) з продуктами.

Одна торба коштує лише \$15.

Ми співпрацюємо з волонтерами в різних частинах України, які купують, пакують та роздають ці торби.

«Тоді цар скаже тим, що праворуч нього: Прийдіть, благословенні Отця мого, візьміть у спадщину Царство, що було приготоване вам від створення світу. Бо я голодував, і ви дали мені їсти; мав спрагу, і ви мене напоїли; чужинцем був, і ви мене прийняли; нагий, і ви мене одягли; хворий, і ви навідалися до мене; у тюрмі був, і ви прийшли до мене. Тоді озвуться праведні до нього: Господи, коли ми бачили тебе голодним і нагодували, спрагненим і напоїли? Коли ми бачили тебе чужинцем і прийняли, або нагим і одягнули? Коли ми бачили тебе недужим чи в тюрмі й прийшли до тебе? А цар, відповідаючи їм, скаже: Істинно кажу вам: усе, що ви зробили одному з моїх братів найменших – ви мені зробили"».

(Матея 25:31-40).

Молимося за хворих, знедолених бідних, голодних, ув'язнених, та за всіх, хто в будь-який спосіб терпить!

How do we choose the right path?

There is a question that often comes up – how does one do good? Or how do we chose the right path in life? How do we do good? First we have to understand the meaning of good. We know from the Scriptures that there once was a man by the name of Solomon. He became the king of Israel and God said to him “Tell me your wish and I will make it come true. And Solomon said: “Give me a sensitive heart and teach me to tell the difference between good and evil.” And we read in the Bible that God was pleased with this request and gave him much more than he asked for. God gives us the ability to recognize what is good. First of all, by revealing Himself to us and by showing us the truth of life. Who are we? Why are we here? He also gives us directions on how to do good and does so through the commandments. Some people think that the commandments are there to complicate our lives, to make life less pleasant. On the contrary, God gave us the commandments to help us find that which is good and to help us turn away from that which is bad. This is God’s gift to us. And happy is the person who tries to understand God’s revelation, who is a believer and who accepts God’s teachings. Because with the help of our understanding of who God is to us we understand what is the correct way to live. But not all people believe and not all accept our Lord God. So the merciful Lord gives them a way, a less perfect way, but sufficient enough to recognize good. We have a very interesting teacher of what is good – our conscience. Every person has an inner voice and feeling. When he or she does something good, they feel that they have done good. And when they do something bad, this voice condemns them. We call this a conscience. The best of these three is God’s word because it is absolutely infallible. If we do that which God teaches us to do then we are most certainly doing great good. Our conscience usually tells us what is good or bad after we have done so. This is a lesson for the future. If our conscience is condemning us, then this is something that has to be avoided in the future.

His Beatitude Lubomyr Husar

Як вибрати правильну дорогу?

Часте у нас питання. Як робити добре діло? Або вибрати правильний шлях в житті? Як робити добро? Треба пізнати що є добро. Знаємо зі Святого Письма – колись був Соломон. Став царем Ізраїля і Господь Бог сказав йому «Скажи якесь своє побажання а я Тобі це сповню.» І Соломон сказав «Господи, дай мені чутливе серце, навчи мене розпізнати, що є добре а що є погане.» Так, як каже Святе Письмо, Господь Бог був тим дуже задоволений питанням, окрім того обдарував Соломона ще багато іншими дарами. Бог дає нам можливість пізнати добро. Перш усього тим, що об’явив Себе і об’явив правду про життя. Хто ми є? Нащо ми є? Він також дає нам вказівки – як робити добро. От заповіді. Дехто думає, що заповіді на те, щоб нам утруднити життя. Зробити його менш приємним. Ні, навпаки. Заповіді Господь дає нам щоб нам допомогти пізнати, що насправду є добро і від чого треба втікати. Це Божий дар для нас. І щаслива людина, яка старається пізнати Боже об’явлення, яка є віруючою, яка приймає Господа Бога і його науку. Бо при допоміж розуміння нашого, ким для нас є Бог ми пізнаємо, що ми маємо робити правильно. Але не всі люди вірують і не всі приймають Господа Бога. Однак, милостивий Господь і їм дає спосіб, менш досконалий, але все ж таки достатній, щоби людина пізнала, що є добро. Маємо дуже цікавого вчителя, що є добро – це наше сумління. Кожна людина має в собі голос, відчуття. Коли вона робить щось доброго, відчуває, що зробила добро. А, коли щось поганого зробить то цей голос її осуджує. Ми це називаємо сумління. Найкраще з цих трьох то є Боже слово бо воно є абсолютно непомильне. Якщо ми робимо те, що Бог вчить нас робити то ми напевно робимо велике добро. Сумління звичайно нам каже – що добре, що зле пілсь того, як ми щось зробили. Це наука для на майбутнє. Коли наше сумління нас судить то є щось що треба в майбутньому оминати.

Блаженніший Любомир Гузар

of good deeds which God prepared for us in advance.

Alleluia Verses: *He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven.*

He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God, in Whom I hope.

Gospel: Luke 8: 26-39

At that time, Jesus came into the country of the Gerasenes, which is opposite Galilee. When he came to land, he was met by a man from the town who was possessed by demons. For a long time he had not worn any clothes, he did not live in a house, but among the tombstones. On seeing Jesus he began to shriek; then he fell at his feet and exclaimed at the top of his voice, “Jesus, Son of God Most High, why do you meddle with me? Do not torment me, I beg you.” By now Jesus was ordering the unclean spirit to come out of the man, This spirit had taken hold of him many a time. The man used to be tied with chains and fetters, but he would break his bonds and the demon would drive him into places of solitude. “What is your name?” Jesus demanded. “Legion,” he answered, because the demons who had entered him were many. They pleaded with him not to order them back to the abyss. It happened that a large herd of swine was feeding nearby on the hillside, and the demons asked him to permit them to enter the swine. This he granted. The demons then came out of the man and entered the swine, and the herd charged down the bluff into the lake, where they drowned. When the swineherds saw what had happened, they took to their heels and brought the news to the town and country roundabout. The people went out to see for themselves what had happened. Coming on Jesus, they found the man from whom the devils had departed sitting at his feet dressed and in his full senses; this sight terrified them. They were told by witnesses how the possessed man had been cured. Shortly afterward, the entire population of the Gerasene territory asked Jesus to leave their neighborhood, for a great fear had seized them; so he got into the boat and went back across the lake. The man from whom the devils had departed asked to come with him, but he sent him away with the words, “Go back home and recount all that God has done for you.” The man went all through the town making public what Jesus had done for him.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

від нас: воно дар Божий. Воно не від діл, щоб ніхто не міг хвалитися. Бо ми його створіння, створені у Христі Ісусі для добрих діл, які Бог уже наперед був приготував, щоб ми їх чинили.

Стихи на Алілуя: *Хто живе в допоміж Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться.*

Скаже Господові, заступник мій єси і прибіжище моє, Бог мій, і надіюся на нього.

Євангеліє: Від Луки 8: 26-39

В той час прийшов Ісус в край Геразинський, що проти Галилеї. Як Ісус вийшов на берег, трапився йому назустріч один чоловік з міста, що мав бісів. Він з давнього часу вже не носив одержі й мешкав не в хаті, а по гробах. Побачивши Ісуса, закричав, припав йому до ніг і сказав голосом сильним: “Що мені й тобі, Ісусе, сину Бога Всевишнього? Благаю тебе, не муч мене!” Бо він велів нечистому духові вийти з чоловіка. Дух той часто хапав чоловіка, і його тоді в’язали кайданами та ланцюгами й стерегли, та він трошив окови, і демон гонив його по пустинях. Ісус же спитав його: “Як тобі на ім’я?” “Леґіон!” - відповів той, багато бо бісів увійшло в нього. І вони благали його, щоб він не велів їм іти в безодню. А було там велике стадо свиней, що паслося на горі. І демони просили його, щоб він дозволив їм увійти в них. І він дозволив їм. Вийшли ті демони з чоловіка, увійшли в свиней, і кинулося стадо з кручі в озеро та й потонуло. Побачивши, що сталося, пастухи кинулись урзотіч і розповіли про це в місті та по селах. І вийшли люди подивитися, що сталося. Вони прибули до Ісуса й знайшли, що чоловік, з якого вийшли біси, сидів при ногах Ісуса, зодягнений та при умі - і злякався. Наочні свідки їм розповіли, як вилікувався бісчуватий. Тоді все населення Геразинської округи почало його просити, щоб відійшов від них, бо великий страх огорнув їх. І він увійшов до човна й повернувся. А чоловік, з якого вийшли біси, просив Ісуса, щоб бути з ним, але він відпустив його, кажучи: “Вернися додому й розкажи все те, що Бог зробив тобі.” Пішов той, сповіщаючи по всьому місті, що Ісус зробив йому.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алілуя! Алілуя! Алілуя!